



Bilbon, 2022ko otsailaren 3an

En Bilbao, a 3 de febrero de 2022

BILDUTA

Batetik, KEPA ODRIOZOLA AZULA jauna, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoaren (aurrerantzean PARTZUERGOA) izenean eta hura ordezkatzuz, Presidente den aldetik, eta Zuzendaritza Batzordeak 2022ko otsailaren 1ean ekitaldi honetarako ahala emanda.

Bestetik JON SAENZ DE VIGUERA ERKIAGA jauna, Bizkaiko Foru Aldundiaren Garbiker M.P.A.B. (S.A.) enpresa publikoaren izenean era hura ordezkatzuz, Bilboko notario Juan Benguria Cortabitarte jaunaren aurrean, irailaren 19an, 2178 protokolo-zenbakiarekin, emandako ahalordearen arabera eta Sozietatearen Kontseiluak 2021eko ekainaren 22an hartutako erabakiaren arabera jarduten duena.

Bi aldeek elkarri aitortu diote LANKIDETZA HITZARMEN hau formalizatzeko behar den gaitasuna eta ahala.

ADIERAZTEN DUTE

I. Hondakin Uren Araztegietan (HUA) jasangarritasun irizpideekin kudeatu beharreko hondakinak sortzen direla eta ingurumenean ahalik eta eraginik txikiena izan behar duela hondakin horien kudeaketak.

II. Sortzen diren hondakinetako batzuk arbastatze-hondakinak direla, eta hondakin-uretatik bitarteko mekanikoen bidez bereizten diren tamaina handiko eta ertaineko elementu solidoz osatuta egoten direla.

Hondakin uren araztegietan lohiak ere sortzen direla, lehen dekantazioaren eta prozesu biologikoaren ondorioz.

REUNIDOS

De una parte, D. KEPA ODRIOZOLA AZULA, en nombre y representación del Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia, (en adelante CONSORCIO), en su calidad de Presidente, facultado para este acto por acuerdo del Comité Directivo de fecha 1 de febrero de 2022

De la otra parte, D. JON SÁENZ DE VIGUERA ERKIAGA, en nombre y representación de Garbiker, A.B. (S.A.), Empresa Pública de la Diputación Foral de Bizkaia, que actúa en virtud del poder otorgado ante el notario de Bilbao, D. Juan Benguria Cortabitarte, en fechas 19 de septiembre con el número 2178 de su protocolo del año 2019 y en virtud del acuerdo del Consejo de la sociedad de 22 de junio de 2021.

Ambas partes se reconocen respectivamente competencia y capacidad bastante para la formalización del presente CONVENIO DE COLABORACIÓN.

MANIFIESTAN

I. Que en las Estaciones Depuradoras de Aguas Residuales (EDAR) se producen una serie de residuos que deben ser gestionados con criterios de sostenibilidad y con el menor impacto en el medio ambiente.

II. Que entre los residuos producidos se encuentran los residuos de desbaste formados por los elementos sólidos de tamaño grande y mediano que se separan del agua residual por medios mecánicos-

Que, por otro lado, en las depuradoras de aguas residuales, también se generan fangos como consecuencia de la decantación primaria y los procesos biológicos.



III. PARTZUERGOAREN ustez arbastatze-hondakinak eta lohiak kudeatzeko modurik onena horien balorazio energetikoa dela.

IV. PARZTUERGOAK Galindoko HUAN bertan eta inguruko gainerako araztegietan sortutako iohiak baiorizatzeko instalazioak dituela, baina bere araztegi guztietako arbastatzean sortutako hondakinak balorizatzekorik ez duela.

V. PARTZUERGOAK eta GARBIKER M.P. A.B. (S.A.) erakundeak 2017an urtebeterako lankidetza hitzarmena sinatu zutela, hark kudeatutako araztegien instalazioetan sortutako hondakinak kudeatzeko.

VI. Hitzarmen hartan jasotakoaren arabera, hondakin horien azken xedea ZABALGARBI, S.A. enpresak balorazio energetikorako duen instalazioa dela, Bizkaiko hainbat udalerritako eta GARBIKER MP. A.B. (S.A.) enpresaren TMB instalazioko HHS prozesatzen baitute.

VII. Salbuespenetan, egungo instalazioaren gaitasuna baino lohi gehiago sortzen delako edo tratamenduko instalazioetan matxura larria dagoelako, GARBIKER MP. A.B. (S.A.) enpresak PARTZUERGOKO HUAetan sortutako lohiak jaso ditzakeela, ohiko egoerara itzuli arte.

VIII. Bestalde, GARBIKER MP. A.B. (S.A.) enpresa publikoak Bizkaiko probintziako zenbait hondakindegia kudeatzen dituela, besteak beste, Igorre, Jata, Amoroto, Orkonera eta Gordexolakoak, eta horietan lixibiatu kopuru aldakorra sortzen dela eta eskura dauden teknikarik onenak erabiliz araztu behar direla.

IX. GARBIKER MP. A.B. (S.A.) enpresak Artigasko hondakindegian hondakindegietako lixibiatuak tratatzeko berariaz diseinatutako instalazio bat duela, eta gau egun hor

III. Que el CONSORCIO considera como mejor modo de gestión de tanto los residuos de desbaste como de los fangos la valorización energética de los mismos.

IV. Que, por otro lado, el CONSORCIO dispone en la EDAR Galindo de instalaciones para la valorización de los fangos producidos tanto en la propia EDAR de Galindo como en el resto de las depuradoras periféricas. No así para los residuos generados en el desbaste de todas sus depuradoras.

V. Que el CONSORCIO y GARBIKER, M.P. A.B. (S. A.) firmaron en 2017 un Convenio de Colaboración por un año de duración, para la gestión de residuos producidos en las instalaciones de depuración gestionadas por aquel.

VI. Que según lo recogido en el mencionado Convenio el destino final de dichos residuos es la instalación con valorización energética de la empresa ZABALGARBI, S.A. que procesan RSU procedente de varios municipios de Bizkaia y de la Planta TMB de GARBIKER, A.B. (S.A.)

VII. Que, con carácter excepcional, debido a una generación de fangos que supere la capacidad de la instalación actual o a una avería grave de la referida instalación de tratamiento, GARBIKER, A.B. podría recibir los fangos generados en las EDAR del CONSORCIO durante el periodo de tiempo indispensable para retornar a la situación ordinaria.

VIII. Que, por otro lado, la empresa pública GARBIKER, A.B. (S.A.) gestiona varios vertederos en la provincia de Bizkaia, entre los que se encuentran los de Igorre, Jata, Amoroto, Orkonera, Gordexola y Berriz, en los cuales se generan cantidades variables de lixiviados que deben ser depurados aplicando las mejores técnicas disponibles.

IX. Que GARBIKER, A.B. (S. A.) dispone en el vertedero de Artigas de una planta diseñada específicamente para el tratamiento de lixiviados de vertederos, en la que en la



prozesatzen direla hondakindegia horietan sortutako bolumen guztiak.

actualidad se procesa la totalidad de los volúmenes generados en dichos vertederos.

X. Salbuespenetan, egungo instalazioaren gaitasuna baino lixibiatu gehiago sortzen delako edo tratamenduko instalazioan matxura larria dagoelako PARTZUERGOAK jaso ditzakeela hondakindegia horietan sortutako lixibiatuak Galindoko HUAN edo Arriandikoan, ohiko egoerara itzuli arte.

X. Que, con carácter excepcional, debido a una generación de lixiviados que supere la capacidad de la instalación actual o a una avería grave de la referida instalación de tratamiento, el CONSORCIO podría recibir los lixiviados generados en los citados vertederos en la EDAR de Galindo o en la EDAR de Arriandi durante el periodo de tiempo indispensable para retornar a la situación ordinaria.

XI. Ondorioz, PARTZUERGOARI eta GARBIKER MP. A.B. (S.A.) enpresari interesatzen zaiela bi erakundeen arteko lankidetzaren arautzea eta horretarako adostu dutela lankidetzaren HITZARMEN hau formalizatzea klausula hauekin:

XI. En consecuencia, es de interés para el CONSORCIO y GARBIKER, S.A. regular la Colaboración entre ambas Entidades, para lo que acuerdan formalizar el presente CONVENIO de Colaboración que estará sujeto a las siguientes:

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

1. Xedea
HITZARMEN honen xedea honakoetarako sistema bat instrumentatzea da, eta horretarako sinatzen da: 1) arbastatze-hondakinaren kudeaketa instrumentatzeko, baita PARTZUERGOKO hondakin uren araztegietan sortzen diren lohiaren kudeaketa instrumentatzeko ere GARBIKER MP. A.B. (S.A.) enpresak, eta ondoren ZABALGARBI, S.A.ren instalazioetan errausteko, eta 2) salbuespenetan, GARBIKER MP. A.B. (S.A.) enpresaren hondakindegietako lixibiatuak Galindoko edo/eta Arriandiko HUAN jasotzeko.

1. Objeto
El objeto que se pretende y para el que se suscribe el presente CONVENIO es instrumentar un sistema para: 1) la gestión de los residuos de desbaste, así como los fangos de depuración producidos en las Estaciones Depuradoras de Aguas Residuales del CONSORCIO por parte de GARBIKER, A.B. (S.A.), y su posterior incineración en Zabalgardi y 2) la recepción y tratamiento, con carácter excepcional, de los lixiviados de los vertederos de GARBIKER, A.B. (S.A.) en la EDAR de Galindo y/o en la EDAR de Arriandi.

2. Lankidetzaren sistema
Lankidetzaren sistemaren oinarrian premisa hauek daude:

2. Sistema de colaboración
El sistema de colaboración está fundamentado en las siguientes premisas:

- GARBIKER MP. A.B. (S.A.) erakundeak PARTZUERGOKO HUANaren sortutako arbastatze-hondakinak onartuko ditu eta ZABALGARBI, S.A.ko errauste prozesuetan sartuko ditu zuzenean.

- GARBIKER, A.B. (S.A.) aceptará los residuos de desbaste generados en las EDAR del CONSORCIO y los incorporará directamente al proceso de incineración de ZABALGARBI, S.A.

- Salbuespenetan, egungo instalazioaren gaitasuna baino lohi gehiago sortzen delako

- Que, con carácter excepcional, debido a una generación fangos que supere la



edo tratamenduko instalazioan matxura larria dagoelako, GARBIKER MP. A.B. (S.A.) enpresak PARTZUERGOKO HUAetan sortutako lohiak jaso ditzakeela, ohiko egoerara itzuli arte. Lohien xedea Zabalgarbiko erraustegiko instalazioak lirajteke.

capacidad de la instalación actual o a una avería grave de la referida instalación de tratamiento, GARBIKER, A.B. podría recibir los fangos generados en las EDAR del CONSORCIO durante el periodo de tiempo indispensable para retornar a la situación ordinaria. El destino de los fangos sería las instalaciones de incineración de Zabalgarbi.

- Salbuespenetan, egungo GARBIKER MP. A.B. (S.A.) enpresako instalazioaren gaitasuna baino lixibiatu gehiago sortzen delako edo tratamenduko instalazioan matxura larria dagoelako PARTZUERGOAK jaso ditzake Galindo edo/eta Arriandiko HUAetan sortutako lixibiatual, ohiko egoerara itzuli arte.

- Con carácter excepcional debido a una generación de lixiviados que supere la capacidad de la instalación actual de GARBIKER, A.B. (S. A.) o a una avería grave de la referida instalación de tratamiento, el CONSORCIO recibiría los lixiviados generados en los citados vertederos en la EDAR de Galindo y/o en la EDAR de Arriandi durante el periodo de tiempo indispensable para retornar a la situación ordinaria.

- Lixibiatu horien harrera 11.02.15ean 1719 erregistro zenbakiarekin bidalitako idatzian ezarritako baldintzen arabera egingo da, eta aldi batean etengo da Galindoko HUAren emari erregimenak ezin duenean tratamendu biologikoan instalazioetara iritsitako emari gutzia prozesatu.

- La recepción de lixiviados se realizará de acuerdo a los condicionados establecidos en el escrito enviado el 15.02.11 con nº de registro 1719 y se suspenderá temporalmente cuando el régimen de caudales en la EDAR de Galindo no permita procesar todo el caudal que llega a la planta en el tratamiento biológico.

- Lixibiatuen harrera eten egin dela jakinaraziko zaio GARBIKER MP. A.B. (S.A.) enpresari gutxienez hiru ordu lehenago.

- La interrupción de la recepción de lixiviados se le comunicará a GARBIKER, A.B. (S.A.) con una antelación mínima de tres horas.

- PARTZUERGOAK elektronikoki izapidetuko ditu IKS-eeM sistemaren bidez hondakin ez arriskutsuak onartzeko eskaria, hondakin ez arriskutsuak onartzeko agiria eta jarraipen kontrol agiriak.

- El CONSORCIO tramitará electrónicamente mediante el Sistema IKS-eeM, la Solicitud de Admisión de Residuos No Peligrosos, el Documento de Aceptación de Residuos No Peligrosos y los Documentos de Seguimiento y Control.

- PARTZUERGOAK onartzen du GARBIKER MP. A.B. (S.A.) enpresak hondakinak onartzeko duen araudia.

- El CONSORCIO acepta el Reglamento de Aceptación de Residuos de GARBIKER.

- GARBIKER MP. A.B. (S.A.) enpresak beteko du PARTZUERGOKO saneamendu eta araztegi zerbitzua eskaintzeko ordenantza arautzailea.

- GARBIKER, A.B. (S.A.) cumplirá con la Ordenanza Reguladora de la Prestación del Servicio de Saneamiento y Depuración del CONSORCIO.



- | | |
|---|---|
| <p>– PARTZUERGOAK hondakinen kudeaketa ahalik eta modurik iraunkorrean kudeatuko du, horien ekoizpenari aurre egiteko.</p> <p>- Arbastatze-hondakinen urteko gutxi gorabeherako kopurua 1.800 tona da.</p> <p>- Urtean kudeatu beharreko hondakindegietako lohien gutxi gorabeherako kopurua 1.500 tona da.</p> <p>- HITZARMENA indarrean den bitartean, PARTZUERGOAK hileroko ordainduko dio GARBIKER MP. A.B. (S.A.) enpresari masan bildutako hiri-hondakinak tratatzeko unean uneko prezio publikoa entregatutako tonei aplikatzearen emaitza. Prezio hori Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzen da, Ogasun eta Finantza Sailaren Foru Dekretu bidez. Partzuergoak gehienez 300.000€ ordainduko ditu 2022. urtean.</p> <p>– Beraz, GARBIKER MP. A.B. (S.A.) enpresak PARTZUERGOARI ordainduko dio utzitako lixibiatu tonei PARTZUERGOKO zerga ordenantzan une bakoitzean indarrean dagoen zenbatekoa ezartzearen kopurua.</p> <p>3. HITZARMENAREN jarraipena HITZARMENA behar bezala garatzen dela egiaztatzeko, Jarraipen Batzorde bat izendatuko da, eta PARTZUERGOKO eta GARBIKER MP. A.B. (S.A.) enpresako ordezkari hauek egongo dira.</p> <p>PARTZUERGOKOAK:
Ustiapen eta aktiboen kudeaketako zuzendaria
Saneamendu ustiapenaren zuzendariordea</p> <p>GARBIKER MP. A.B. (S.A.) enpresakoak:
Zuzendari teknikoa
Korporazio zerbitzuetako zuzendaria</p> | <p>– El CONSORCIO gestionará el transporte de los residuos del modo más eficiente para hacer frente a la producción de los mismos.</p> <p>– La cantidad anual aproximada de residuos de desbaste es de 1.800 toneladas.</p> <p>– La cantidad anual aproximada de fangos de depuradora a gestionar se estima en 1.500 toneladas.</p> <p>– Durante la duración del CONVENIO, el CONSORCIO abonará mensualmente a GARBIKER, A.B. (S.A.) la cantidad resultante de aplicar a las toneladas entregadas el precio público vigente en cada momento de tratamiento de los residuos urbanos recogidos en masa. Dicho precio es publicado en el Boletín Oficial de Bizkaia, por medio de Decreto Foral del Departamento de Hacienda y Finanzas. Se estima que el importe máximo a abonar por el Consorcio en el año 2022 será de 300.000€.</p> <p>– De modo análogo, GARBIKER, A.B. (S.A.) abonará al CONSORCIO la cantidad resultante de aplicar a las toneladas depositadas de lixiviados el precio vigente en cada momento en la Ordenanza Fiscal del CONSORCIO.</p> <p>3. Seguimiento del CONVENIO
Al objeto de verificar el correcto desarrollo del CONVENIO, se designará una Comisión de Seguimiento formada por los siguientes representantes del CONSORCIO y de GARBIKER, A.B. (S.A.)</p> <p>Por el CONSORCIO:
El Director de Explotación y Gestión de Activos
El Subdirector de Explotación de Saneamiento</p> <p>Por GARBIKER, S.A.:
El Director Técnico
El Director de Servicios corporativos</p> |
|---|---|

(Handwritten signature)

(Handwritten signature)



Jarraipen Batzordeari Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren azaroaren 1eko 40/2015 Legean araututako organo kolegiatuen erregimena ezarriko zaio.

A la Comisión de Seguimiento le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

4. Indarraldia
HITZARMEN honek URTEBETEKO (urte 1) indarraldia izango du, eta 2022ko martxoaren 1ean sartuko da indarrean.

4. Vigencia
El presente CONVENIO tendrá una duración de UN (1) AÑO, con efectos desde 1 de marzo de 2022.

HITZARMENA automatikoki luzatuko da beste URTEBETEZ (urte 1), aldeetako inork aurrez salaketarik egiten ez badu, eta gehienez ere LAU (4) aldiz luzatu ahal izango da. 2027ko otsailaren 28an amaituko da behin betiko.

El CONVENIO se prorrogará de manera automática por un período adicional de UN (1) AÑO, en caso de no existir denuncia previa por ninguna de las partes, hasta en un máximo de CUATRO (4) ocasiones, finalizando de manera irreversible el 28 de febrero de 2027.

HITZARMENA suntsiarazi egingo da alderdietako batek berariaz salatuz gero eta beste aldeari jakinarazpen formal egiten badiu indarraldia edo edozein luzapen amaitu baino BI (2) hilabete lehenago.

El CONVENIO podrá quedar resuelto por denuncia expresa de alguna de las Partes, mediante comunicación formal a la otra Parte, con DOS (2) meses de antelación a la finalización de su vigencia o de cualquiera de sus prórrogas

Eta horren berri emateko eta ados daudela adierazteko, HITZARMEN honen bi ale sinatu dira, goian adierazitako datan eta tokian.

Y para que conste y en prueba de conformidad, se firma el presente CONVENIO por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

GARBIKER, A.B. (S.A.) ren GERENTEA

EL GERENTE DE GARBIKER, A.B. (S.A.)


Gran Vía 44, 1. Ezk. - 48011 BILBAO
IFK A48212567 NIF

IZ./FDO.: JON SÁENZ DE VIGUERA ERKIAGA

BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOKO

PRESIDENTEA

**EL PRESIDENTE DEL CONSORCIO DE AGUA
BILBAO BIZKAIA**


CONSORCIO DE AGUAS BILBAO BIZKAIA
PRESIDENTE
LEHENDAKARITZA

IZ./FDO.: KEPA ODRIOZOLA AZULA